

films sont joués. D'un côté comme de l'autre, deux promeneurs solitaires

A projection room with two screens facing each other and five different films.

dessinent des trajectoires géométrisées dans le paysage en jouant avec le cadre

On each screen two solitary walkers in a park play games with the frame

de représentation. Ici, le personnage suit le bord de l'image en courant. Là,

of the camera that is filming the geometrised trajectories of their bodies.

il semble pousser le cadre qui s'élargit à la vitesse de la marche. Ailleurs, il

At one moment the figure seems to be pushing the frame, widening it at

descend dans l'image et la verticale de son déplacement croise la verticale du

walking speed. At another, it runs along the edge of the image. Or it moves

mouvement de caméra. Un corps sans tête apparaît, puis le corps entier, puis

downwards within the image, its vertical descent intersecting the vertical

reste une tête sans corps. Le cadrage découpe l'image et les figures. La bande-

rise of the camera. A headless body appears, then the entire body, then the

son donne à entendre un montage de séquences atmosphériques qui conjugue

head alone. The framing cuts through image and figures alike. The soundtrack

les quatre saisons. Le vent, le chant des oiseaux, l'orage se mêlent aux bruits

is a montage of atmospheric sequences combining all four seasons. Wind,

des outils d'enregistrements.

birdsong and a storm mingle with the noise of the recording instruments.

C'est une chambre blanche baignée dans la lumière filtrée d'une fenêtre.

A white room bathed in subdued light entering through a window. Large

De grands dessins géométriques courent le long des murs. Ils enserrent une

geometrical drawings side by side along the walls. The drawings circumscribe

projection de diapositives à laquelle ils servent de scénario. Suivant de savants

a slide projection, serving as a scenario of sorts. In accordance with carefully

calculs de représentation de la perspective, ils déterminent les axes et les lignes

calculated representations of perspective, they determine the linear structuring

qui structurent les prises de vues photographiques. Dans le diaporama les images

of the photographs. The black and white projected images succeed one another.

en noir et blanc se succèdent. Une forêt plantée de rangées d'arbres régulières et

A forest of regular rows of trees and a silhouette at the centre. The camera

une silhouette au centre de l'image. La distance se réduit progressivement. Les

distance diminishes gradually. The trees become more scattered, disappear out

arbres se font plus épars, sortent du champ. La silhouette devient un corps. Le

of frame. The silhouette becomes a body. The movement describes a physical

mouvement décrit un rapprochement physique du regardeur vers le point focal,

closing-in by the watcher on the focal point, by the photographer on the

du photographe vers le modèle. Une projection dans l'espace d'un corps vers un

subject. A projection in space of one body towards another. Right up to the

autre. Jusqu'au visage. Jusqu'à la bouche qui envahit le cadre.

face. Right up to the mouth, which takes over the entire frame.

Cette exposition a eu lieu au Centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson

This exhibition was held at the Ferme du Buisson Centre for Contemporary

en juin 2008 avant d'être reprise au Kunstverein für die Rheinlande und

Art in June 2008, then at the Kunstverein für die Rheinlande und Westfalen in

Westfalen de Düsseldorf en février 2009. Ce livre en est un prolongement.

Düsseldorf in February 2009. This book is a continuation of the exhibition.

Julie Pellegrin



Isabelle Cornaro De l'adresse (Situations optiques)

C'est une grande pièce longitudinale dans laquelle s'égrènent des socles

A long, high room laid out with a succession of pedestals of

de hauteur et de largeur variées. Ils accueillent des groupes d'objets

varying heights and widths. On them are arranged groups of

de différentes natures: un vase, un moule à pâtisserie, une pince pour

different objects, among them a vase, a cake mould, a crab-

crabe, une plume en ivoire, une paire de jumelles, un plat à terrine

cracker, an ivory pen, a pair of binoculars, a terrine bowl with

surmonté d'un lapin, un flacon de parfum, un compas, un coquetier

a rabbit-shaped lid, a perfume bottle, a compass, an eggcup in

en forme de poussin... Des objets d'usage courant portant des

the shape of a chick, etc. Naturalistically decorated everyday

représentations naturalistes, des outils de mesure et des instruments

objects, implements for measuring, instruments for looking.

de vision. Autant d'éléments liés à l'appropriation du paysage ou

Objects linked to appropriation of landscape and to the ways

comment la nature est observée, mesurée, découpée, ingérée, dévorée.

nature is observed, measured, sliced, ingested, devoured.

Domestiquée. Selon une règle de perspective simple, les socles

Domesticated. Following a simple rule of perspective, the

s'étagent en hauteur à mesure qu'ils s'éloignent, tandis que les figures

pedestals increase in height with distance, while the objects

s'amenuisent. Inspiré par un tableau de Nicolas Poussin, l'espace est

become smaller. Taking its inspiration from a Poussin, the

structuré comme une peinture de paysage classique. Le spectateur peut

presentation is structured like a classical landscape painting. The

choisir de rester lointain observateur ou de pénétrer dans l'image. Au

viewer is free to choose a role as detached observer or actually

premier plan de grands vases chinois côtoient d'antiques instruments

enter the image. In the foreground tall floral Chinese vases stand

de mesure. Des tapis orientaux enroulés sur eux-mêmes scandent

beside ancient measuring instruments. Rolled oriental carpets

la partition de l'espace. Vu du dessus, le quadrilatère d'un socle se

orchestrate the spacing. Seen from above a transparent dish, its

partage entre une assiette transparente au fond de fruits stylisés et un

bottom ornamented with stylised fruit, shares the quadrilateral

champignon moulé qui étend ses volutes de résine brune au dessus du

of a pedestal with a moulded fungus whose resin lobes reach

vide. Le regard fuit à travers un socle ajouré qui fonctionne comme

out over the void. Continuing its path, the eye moves through

un trou dans la représentation. En toile de fond des panneaux de

an open pedestal which functions as a hole in the image. In

contreplaqué se superposent en créant de nouveaux glissements de

the background overlaid plywood panels create further shifts

plans. Accrochés dessus: un carton de tapisserie à motif de feuillage, un

between planes. Hanging from above are a leaf-pattern tapestry

tapis mille fleurs, un mètre de laiton qui marque la ligne d'horizon.

cartoon, a mille fleurs carpet and, to mark the horizon line, a

C'est une salle de projection où deux écrans se font face et où cinq

brass strip a metre long.





ISABELLE CORNARO

DE L'ADRESSE

(Situations optiques)

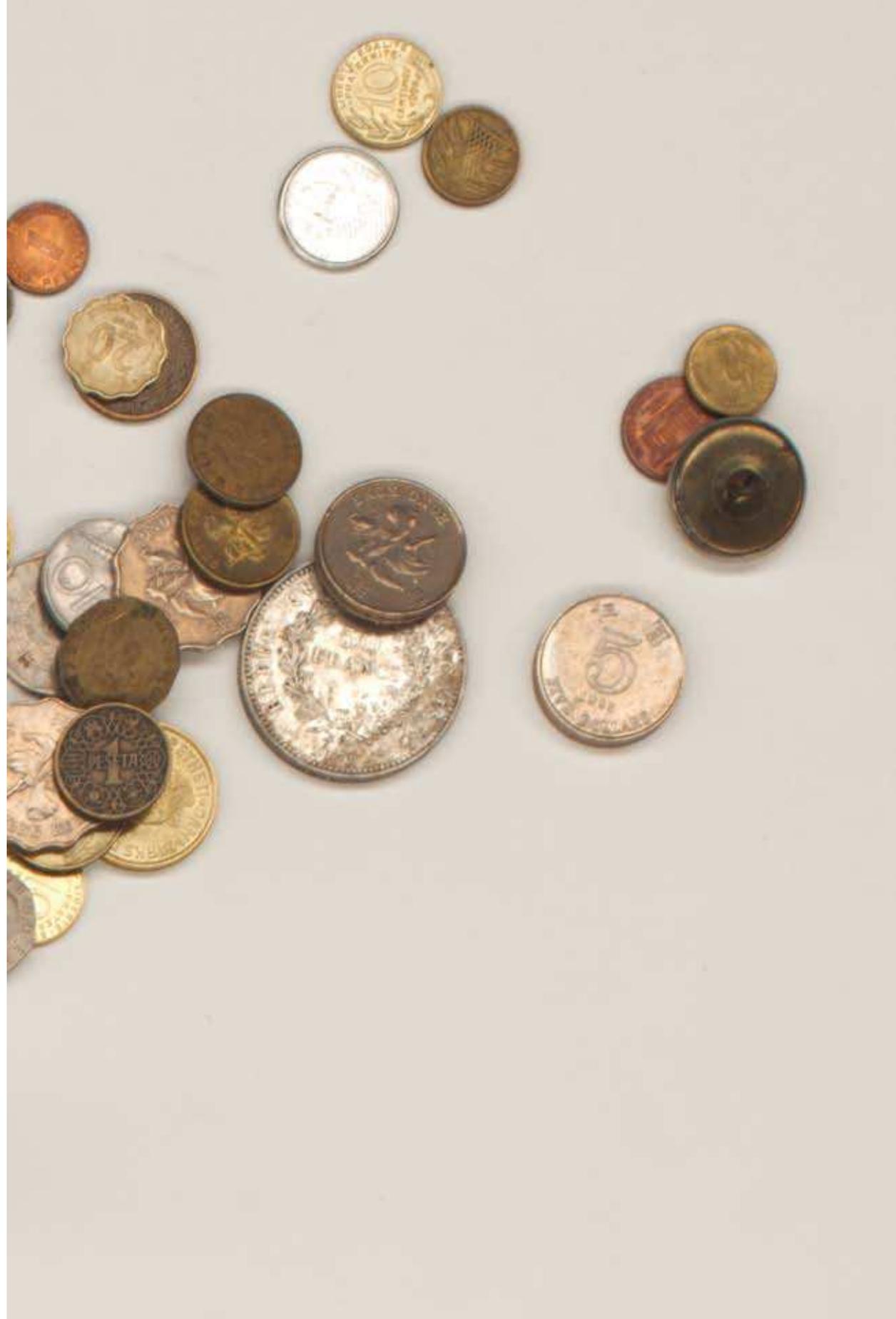
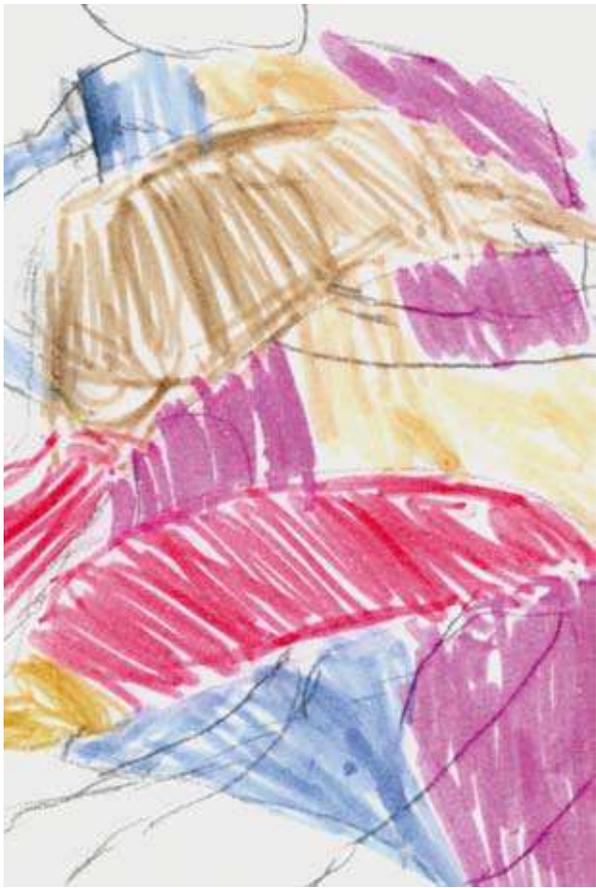
MER. PAPER KUNSTHALLE

CENTRE D'ART CONTEMPORAIN DE LA FERME DU BUISSON





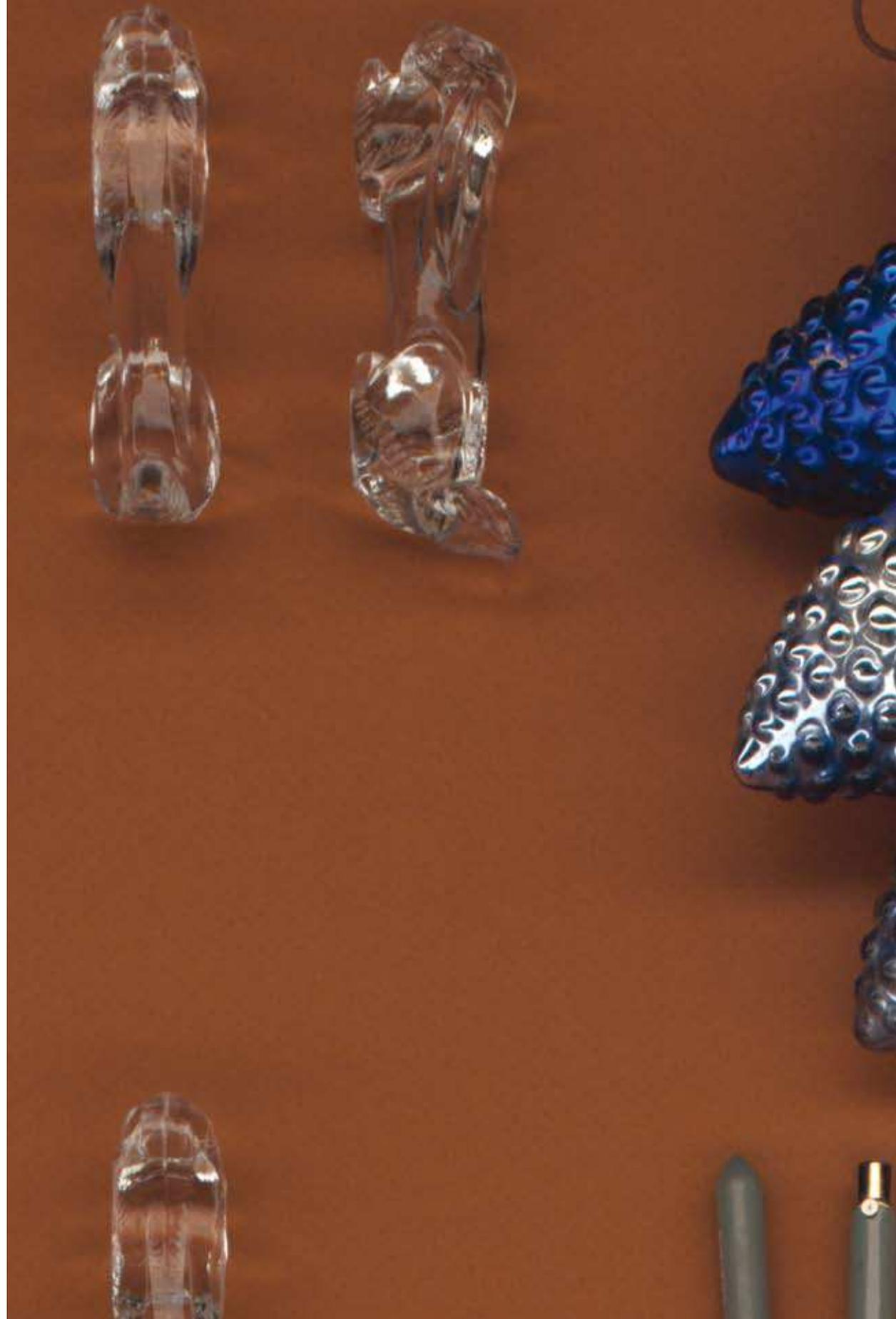








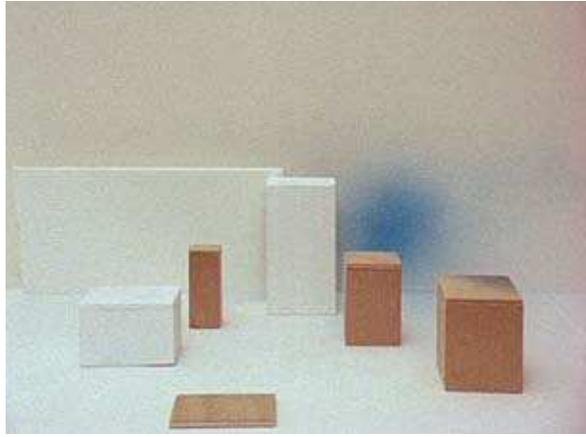
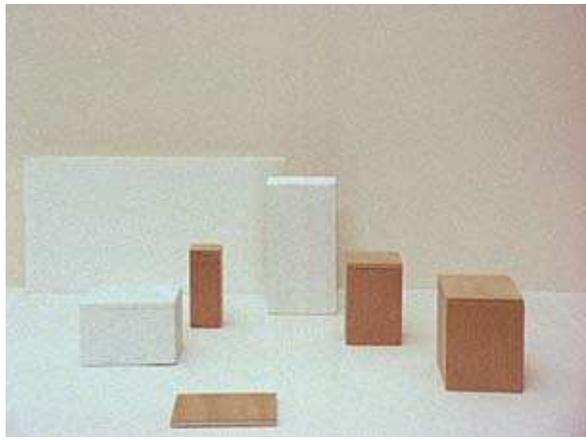


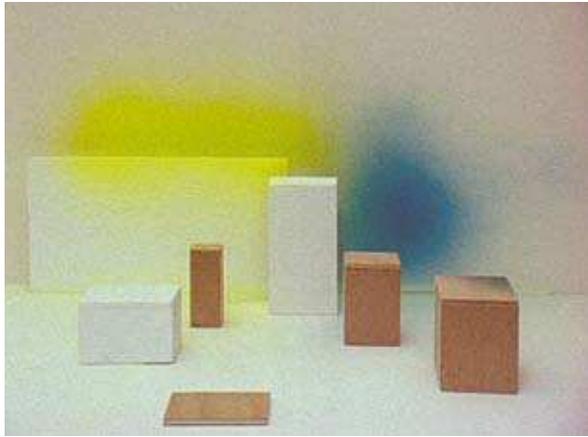
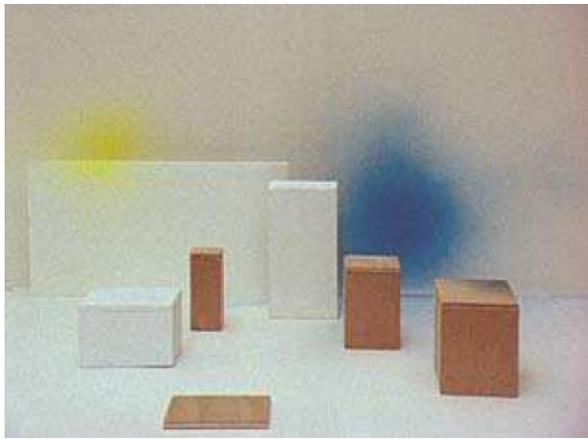


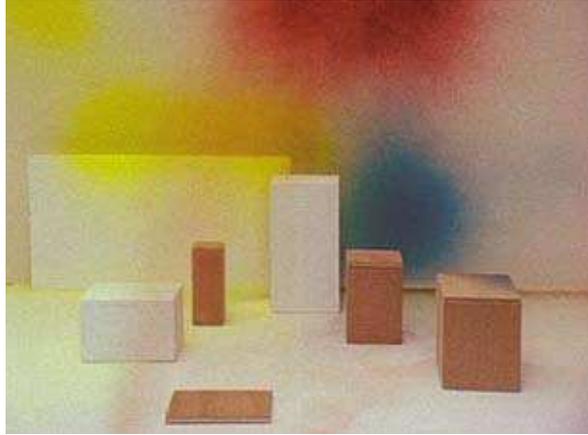
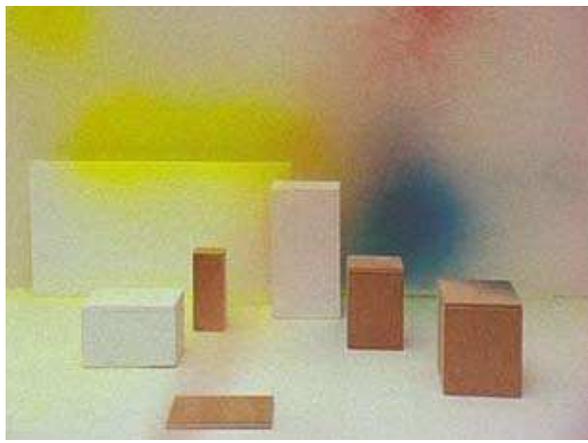


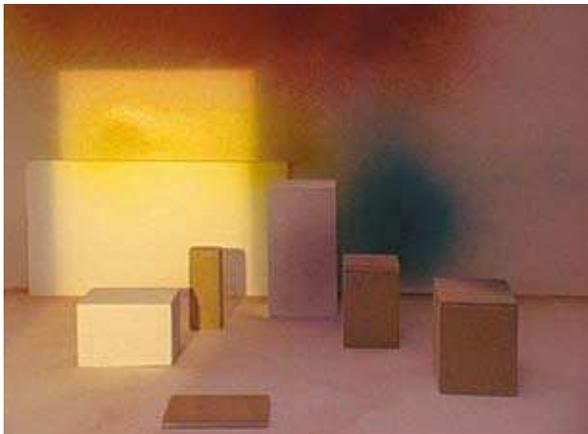
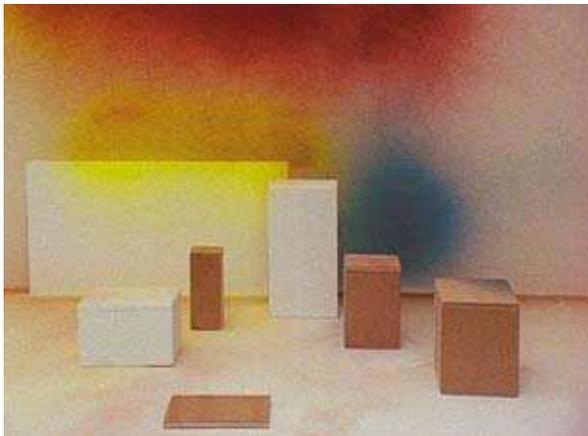


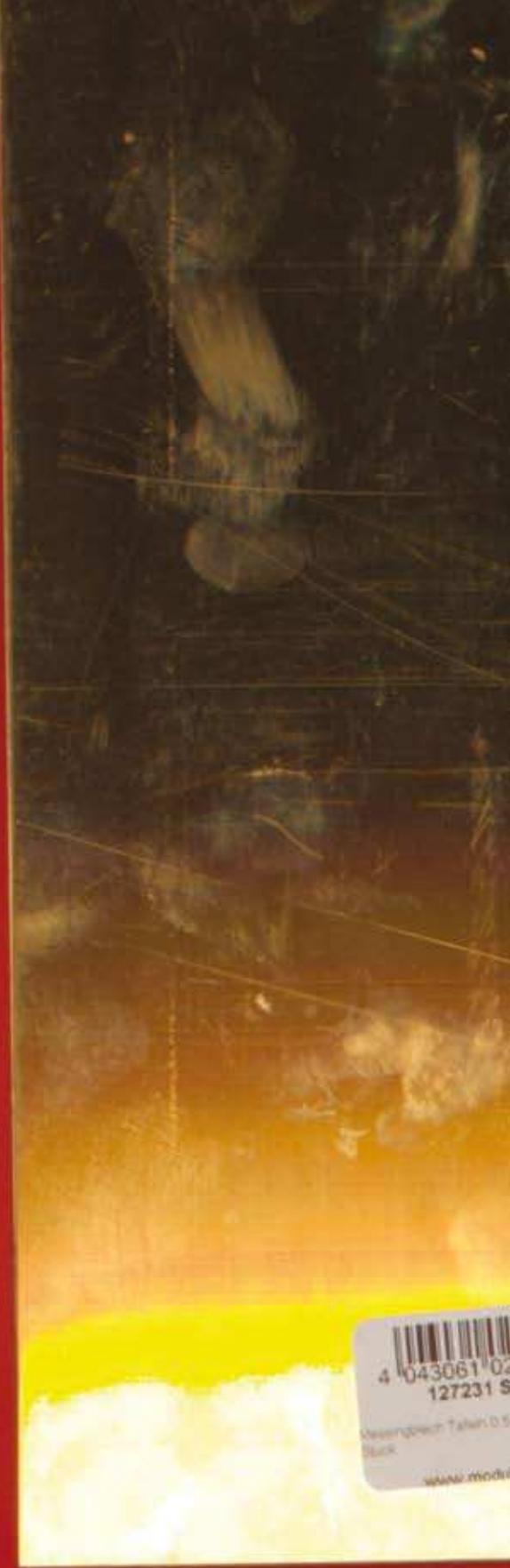
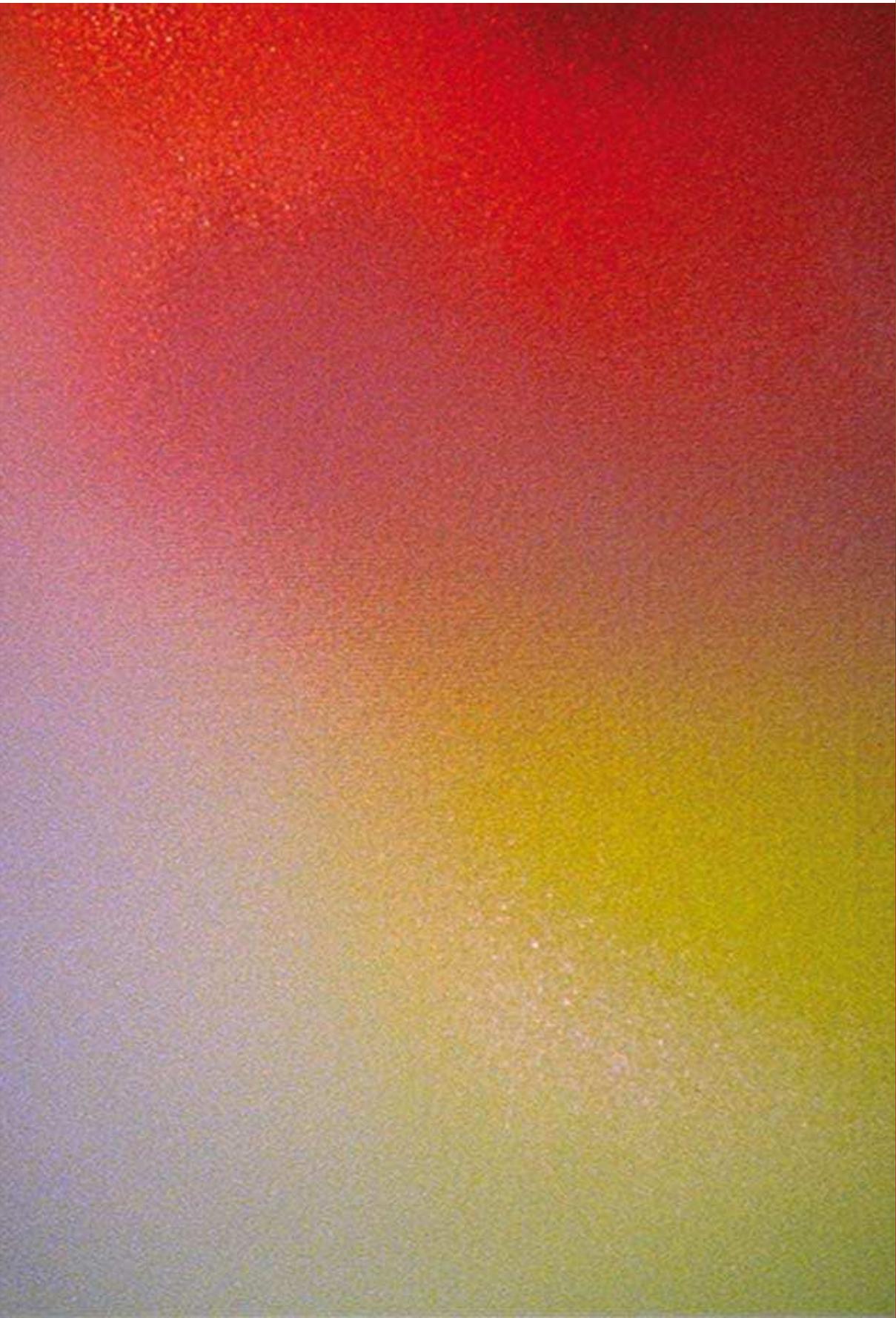












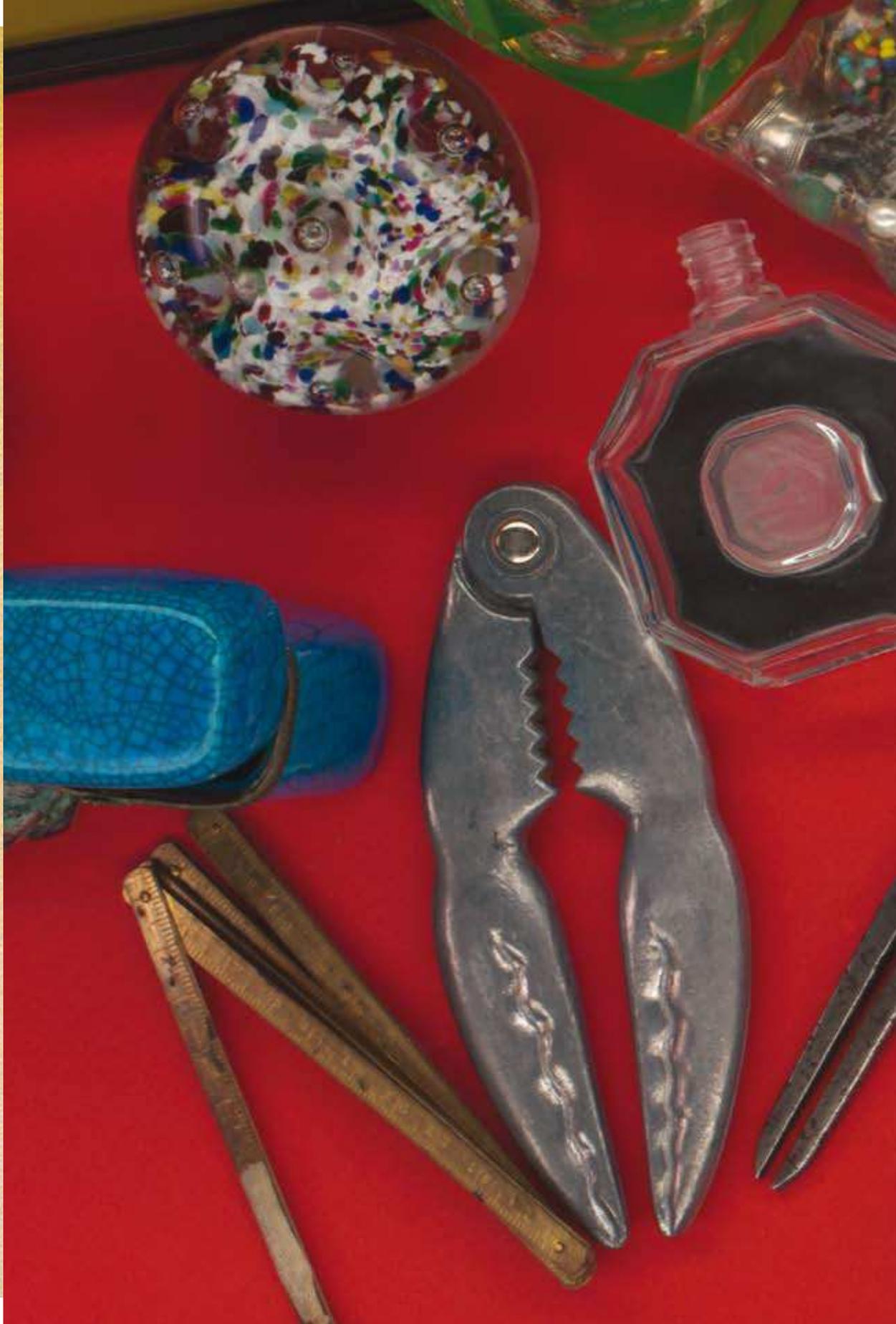


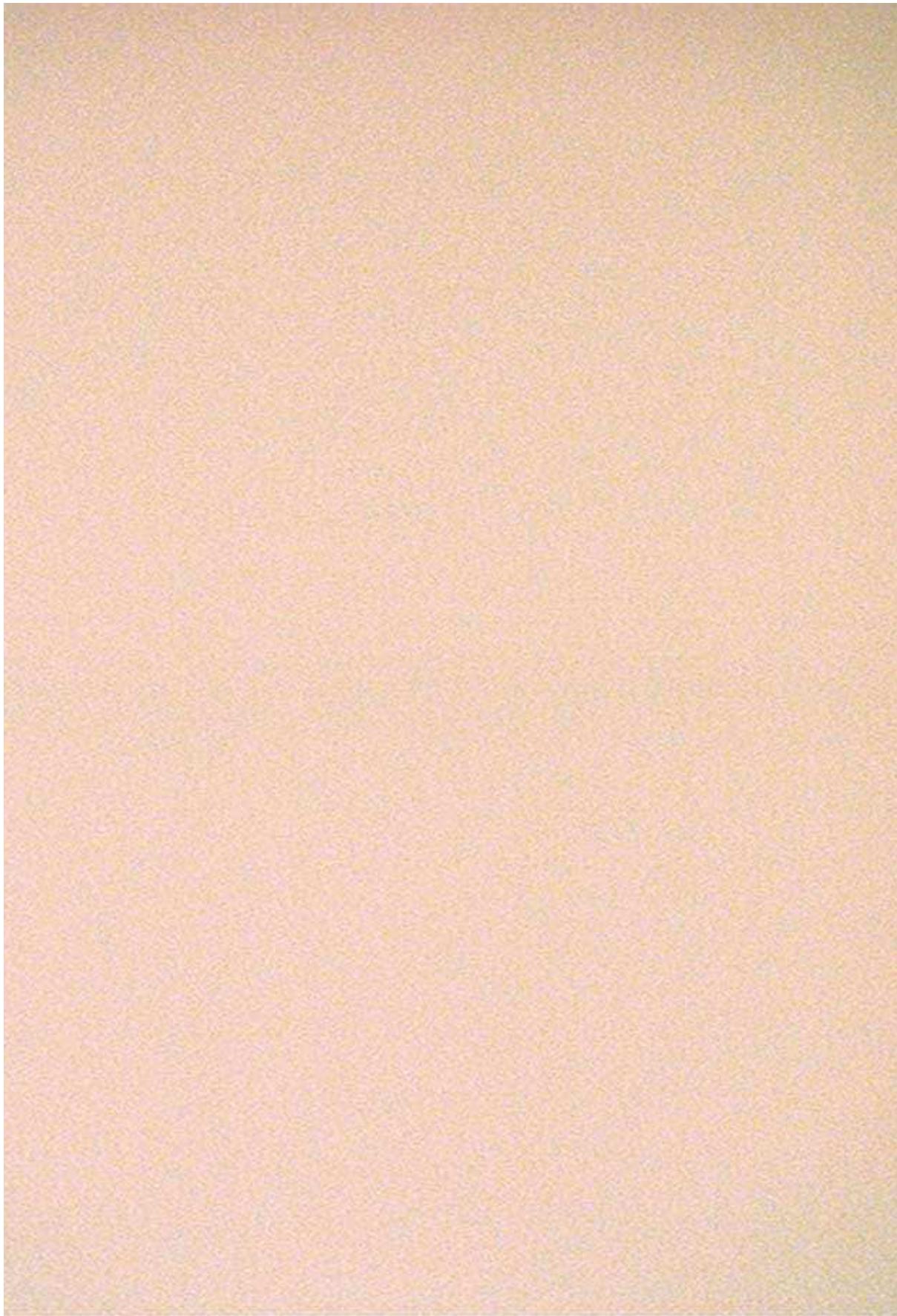


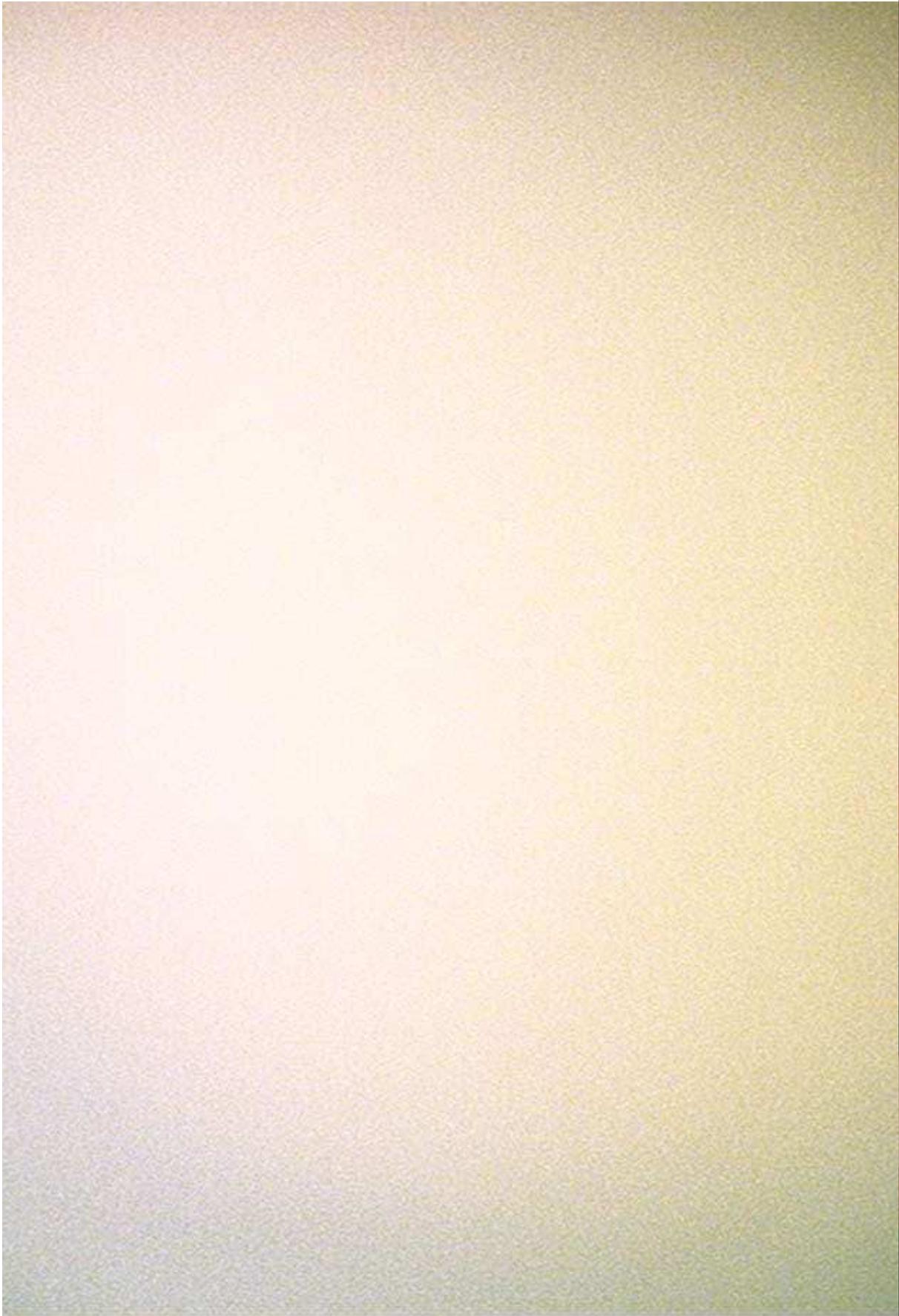


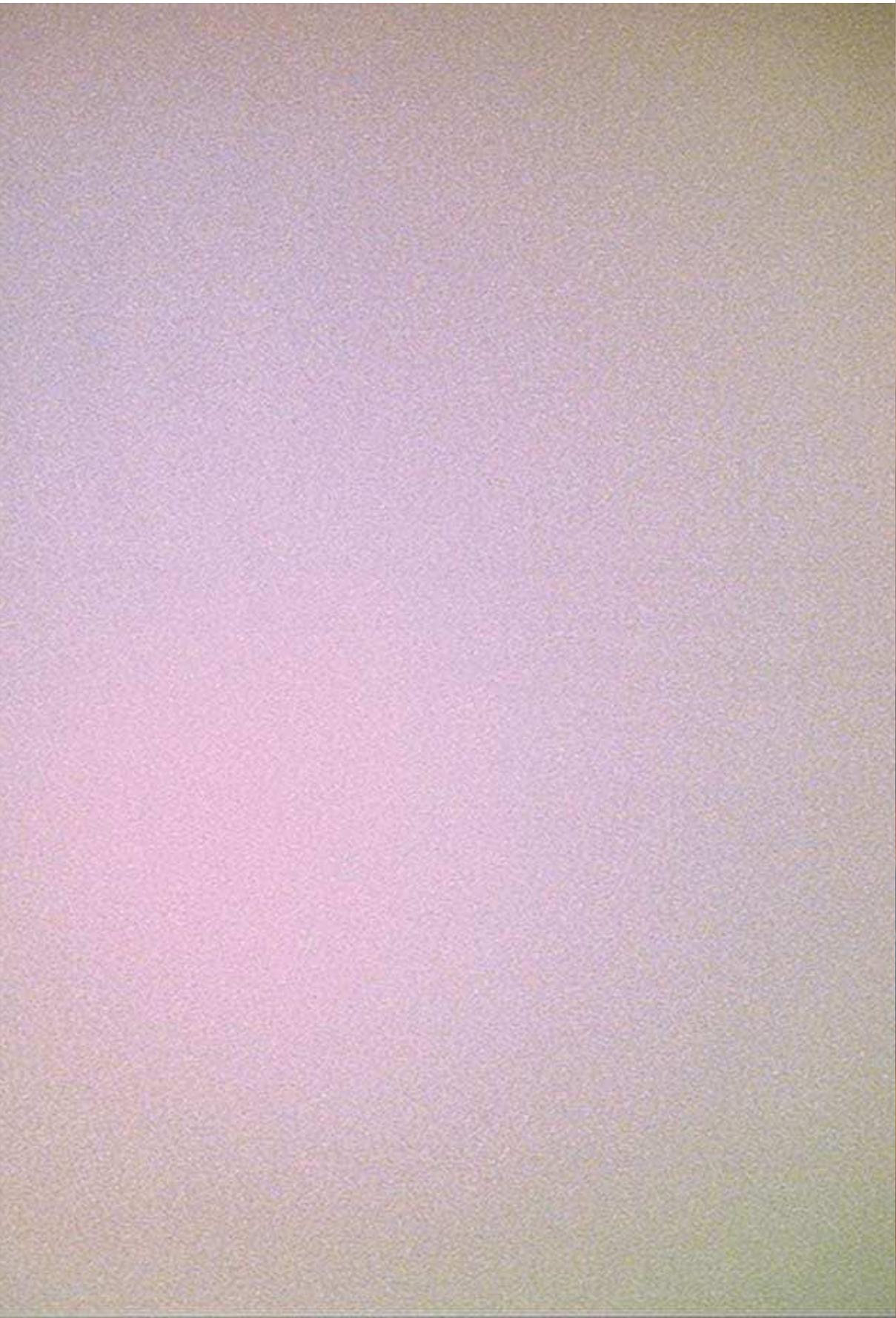




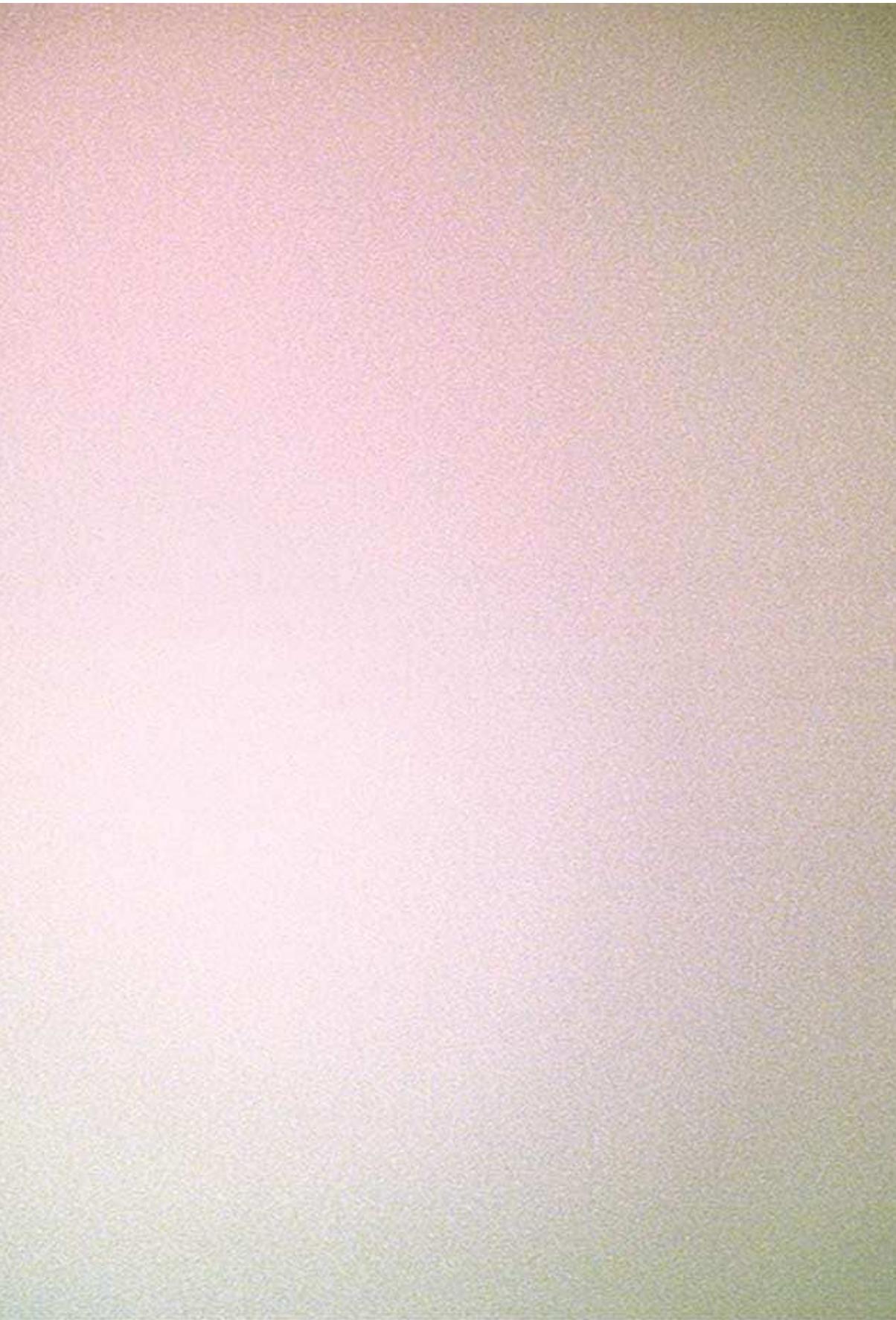












Cet ouvrage est coédité par le Centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson et MER à l'occasion de l'exposition *Orion aveugle : récits avec figures projetées* à la Ferme du Buisson (juin–juillet 2008) / This book is published by the Ferme du Buisson Art Centre and MER to mark the presentation of the exhibition *Orion aveugle : récits avec figures projetées* at the Ferme du Buisson (June–July 2008)

Texte

Julie Pellerin

Traduction

John Tittensor

Vues d'objets

Studio Franck Bordas

Dessins

Viviane, Dana, David, Thomas, Sabrina,
Manon, Laureine, Andy, Maxime, Samon,
Jonathan, Ernest, Mhaza, Amine, Francine, Sally, Lidy,
Doriane, Rirseï, Aathavan, Laëtitia, John

Film avec projections de couleurs

Jérôme Javelle

Maquette et réalisation

Luc Derycke

Impression

Cassochrome, Waregem (BE)

Publié par

MER. Paper Kunsthalle

Geldmunt, 36

B-9000 Gent

t + 32 (0)9 329 31 22

www.merpaperkunsthalle.org

et

Centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson

Allée de la Ferme – Noisiel

77 448 Marne-la-Vallée – France

www.lafermedubuisson.com

Le Centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson / Scène nationale de Marne-la-Vallée bénéficie du soutien de la Drac Ile-de-France / ministère de la Culture et de la Communication, du conseil général de Seine-et-Marne et du syndicat d'Agglomération nouvelle du Val-Maubuée

© 2009 Isabelle Cornaro

© 2009 MER. et Le Centre d'art contemporain de la Ferme du Buisson pour la présente édition
Tous droits réservés.

La reproduction de pages isolées n'est permise qu'avec l'autorisation de l'éditeur, de l'artiste et du photographe.

ISBN 978-90-76979-97-7

Dépot legal D/2009/7852 /73

